



LESY ČESKÉ REPUBLIKY, S.P.

Dodatek č. 5
k Rámcové kupní smlouvě na dodávky dříví č. 2024/P/99/110134
(dále též „rámcová kupní smlouva“)

Vertragsnachtrag Nr. 5
zum Rahmenkaufvertrag Nr. 2024/P/99/110134 (weiter nur
Rahmenkaufvertrag)

Lesy České republiky, s.p.

se sídlem Přemyslova 1106/19, Nový Hradec Králové, 500 08 Hradec Králové.

IČO: 421 96 451

DIČ: CZ42196451

zapsaný v obchodním rejstříku vedeném Krajským soudem v Hradci Králové, oddíl AXII,
vločka 540

zastoupený: Ing. Radovanem Srbou, obchodním ředitelem

(dále jako „prodávající“) na straně jedné

Lesy České republiky, s. p.

mit Sitz in: Přemyslova 1106/19, Nový Hradec Králové, 500 08 Hradec Králové

IdNr.: 42196451

USt-IdNr.: CZ42196451

Eintrag im Handelsregister beim Bezirksgericht Hradec Králové, Abteilung AXII, Einlageblatt
540

vertreten durch: Ing. Radovan Srba, Geschäftsdirektor

(im Folgenden „Verkäufer“ genannt)

a

und

Lenzing Aktiengesellschaft

se sídlem Werkstrasse 2, A-4860 Lenzing, Rakousko

DIČ: ATU23468003

zapsaná v obchodním rejstříku vedeném u Zemského soudu ve Wellsu ve spisu FN96499k

zastoupená: Antonem Putzem – prokuristou, ředitelem nákupu dřeva

(dále jako „kupující“) na straně druhé

Handelsfirma: **Lenzing Aktiengesellschaft**

mit Sitz in: Werkstrasse 2, A-4860 Lenzing, Österreich

USt-IdNr.: ATU23468003

Eintrag im Handelsregister beim Landesgericht Wells, FN96499k

vertreten durch: Anton Putz – Prokurist, Leiter Holzeinkauf

(im Folgenden „Käufer“ genannt)

I.

(prodávající a kupující dále též společně jako „smluvní strany“ a každý jednotlivě jako „smluvní strana“ uzavírají níže uvedené dne, měsíce a roku dodatek k rámcové kupní smlouvě následujícího znění):

(Verkäufer und Käufer nachstehend als „Vertragsparteien“ und jede einzeln als „Vertragspartei“ genannt schließen am unten angeführten Tag, Monat und Jahr zum Rahmenkaufvertrag den folgenden Vertragsnachtrag)

II.

V souladu s čl. I. rámcové kupní smlouvy:

In Übereinstimmung mit Artikel Nr. I. des Rahmenkaufvertrags:

- Specifikace dříví (Holzspezifikation):

Listnatá vláknnina- BUK, BŘÍZA; Faserholz- BUCH, BIRKE

Délky (Längen):

- Cílové délky (Ziellänge): 2m, 2,5m, 3m, 4m, 5m, 6m bez nadměrku
- Množství dříví pro **II.Q 2024**: \blacksquare m³,
(Gelieferte Holzmenge im 2. Quartal 2024): \blacksquare m³

Z lokalit:

EXW- LZ Boubín \blacksquare m³

FCA- OŘ jižní Morava 500 m³, LZ Židlochovice \blacksquare m³, OŘ severní Čechy \blacksquare m³

EXW- FB Boubín \blacksquare FM

FCA- Aus Lokalitäten Südmähren \blacksquare FM und FB Židlochovice \blacksquare FM und Nordböhmen \blacksquare m³

Parita prodejní ceny - EXW odvozní místo nebo expediční sklad:

Parität des Holzpreises - EXW frei befahrbare Waldstrasse oder Holzlager:

Cena bez DPH: \blacksquare Kč/m³ (2154 Kč/AT)

Preise ohne MwSt: \blacksquare CZK/ FM (2154 Kč/Atro)

Parita prodejní ceny - FCA naložený vagón:

Parität des Holzpreises - FCA beladener Wagen:

Cena bez DPH: \blacksquare Kč/m³ (\blacksquare Kč/AT)

Preise ohne MwSt: \blacksquare CZK/ FM (\blacksquare Kč/Atro)

JASAN srážka – ██████ Kč/Atro

ESCHE Preisnachlass – ██████ CZK/Atro

Grundpreis gilt für Auslastung ██████		Atro / Ea Waqon	
základní cena při vyřízení ██████		Atro / vaqon Ea	
MALUS CZK/Atro		BONUS CZK/Atro	
██████	Atro/vg	██████	CZK / Atro
██████	Atro/vg	██████	Atro/vq
██████	Atro/vg	██████	CZK/Atro
██████	Atro/vg	██████	Atro/vq
██████	Atro/vg	██████	CZK/Atro

III.

Změny rámcové kupní smlouvy

Änderungen des Rahmenkaufvertrages

Čl. V se mění a nově zní takto:

Kunst. Nr. V wird wie folgt geändert:

1. *Prodávající a kupující ujednali, že plnění veškerých závazků z této smlouvy či závazků se smlouvou souvisejících či na ni navazujících (náhrada škody, bezdůvodné obohacení), bude zajištěno formou bankovní záruky ve smyslu ustanovení § 2029 a násl. občanského zákoníku platné a účinné **nejméně do 31. 3. 2025**. Za tímto účelem poskytne kupující prodávajícímu nejpozději při podpisu této smlouvy originál záruční listiny ve prospěch prodávajícího jako oprávněného z bankovní záruky, z jejíhož obsahu bude zřejmé, že banka poskytne prodávajícímu plnění až do výše nejméně ██████ Kč bez DPH. Do doby předložení bankovní záruky probíhá zajištění obchodu formou zálohových plateb.*

Záruční listina musí být vystavena bankou oprávněnou poskytovat záruky dle zákona č. 21/1992 Sb., o bankách, ve znění pozdějších předpisů, či spořitelním či úvěrním družstvem oprávněným poskytovat záruky dle zákona č. 87/1995 Sb., o spořitelních a úvěrních družstvech a některých opatřeních s tím souvisejících a o doplnění zákona České národní rady č. 586/1992 Sb., o daních z příjmů, ve znění pozdějších předpisů.

*Der Verkäufer und Käufer haben vereinbart, dass alle Verbindlichkeiten aus diesem Vertrag oder aus den zusammenhängenden Verträgen (Schadenersatz, ungerechtfertigte Bereicherung) durch eine Bankgarantie im Sinne der Bestimmungen des § 2029 ff des Bürgerlichen Gesetzbuches gedeckt werden; Die Bankgarantie soll mindestens bis zum **31. März 2025** wirksam sein. Zu diesem Zweck wird der Käufer dem Verkäufer, als dem Empfänger der Bankgarantie den Original der Bankgarantieurkunde bei der Unterzeichnung des Vertrages vorlegen; aus dieser Urkunde wird es klar, dass der Verkäufer eine Leistung bis in die Mindesthöhe von ██████ CZK ohne MwSt. von der Bank erhält. Bis zur Vorlage der Bankgarantie erfolgt die Absicherung des Geschäfts in Form von Vorauszahlungen.*

Die Bankgarantieurkunde muss von einer Bank ausgestellt sein, die gemäß Gesetz Nr. 21/1992 Sl., über die Banken, in der geänderten Fassung, Garantien leisten kann, oder von einer Spargenossenschaft oder Kreditgenossenschaft, die gemäß Gesetz Nr. 87/1995 Sl.,

über die Anlagen- und Kreditgenossenschaften und manchen zusammenhängenden Maßnahmen und über die Ergänzung des Gesetzes des Tschechischen Nationalrates Nr. 586/1992 Sl., über Einkommensteuer, in der geänderten Fassung, Garantien leisten kann.

2. *Bankovní záruka musí být splatná na základě předložení záruční listiny, tzv. bankovní záruka na první výzvu, zejména bez jakéhokoli omezení či požadavku na prodávajícího, bez odkladu, bez námitek, bez nutnosti předchozí výzvy adresované kupujícímu či jakékoliv jiné osobě, bez nutnosti předložení jakýchkoliv dalších dokumentů a bez přezkoumávání předmětného právního vztahu. V záruční listině musí být uveden název a číslo smlouvy. Originál záruční listiny musí být vystaven výhradně v jazyce českém nebo anglickém. Prodávající je oprávněn uplatnit právo na plnění z bankovní záruky v jazyce českém nebo anglickém; toto právo prodávajícího nesmí být jakkoli omezeno nebo vyloučeno.*

Die Bankgarantie muss auf ersten Antrag fällig sein, ohne jegliche Einschränkungen oder Verkäufers Anforderung, ohne Verzug, ohne Einwand, ohne eine Aufforderung des Käufers oder einer anderen Person, ohne Vorlage von Dokumenten und ohne Überprüfung des rechtlichen Verhältnisses. In der Bankgarantieurkunde der Name und die Nummer des Vertrages angegeben werden. Das Original der Bankgarantieurkunde muss ausschließlich in der tschechischen oder englischen Sprache ausgestellt werden. Der Verkäufer ist berechtigt sein Recht auf die Bankgarantie in der tschechischen Sprache oder englischen geltend machen; dieses Recht darf nicht eingeschränkt oder ausgeschlossen werden.

3. *V případě, že bude prodávajícím z bankovní záruky čerpáno, je kupující povinen zajistit nejpozději do 10 kalendářních dnů ode dne vyplacení bankovní záruky prodávajícímu obnovení bankovní záruky do plné výše nebo sjednat ve stejné lhůtě novou bankovní záruku ve finanční výši odpovídající uspokojenému nároku a zároveň prokázat splnění této povinnosti poskytnutím originálu listiny obnovené či další nové bankovní záruky prodávajícímu.*

Sollte der Verkäufer die Bankgarantie oder ein Teil davon nutzen, ist der Käufer verpflichtet die Bankgarantie spätestens innerhalb von 10 Kalendertagen nach der Auszahlung dem Verkäufer in die volle Höhe nachzuzahlen oder in der gleichen Frist eine andere Bankgarantie in Höhe von der ausgezahlten Summe abzuschließen und gleichzeitig die Erfüllung von dieser Pflicht durch das Vorlegen des Originals der erneuerten Bankgarantie oder der neuen Bankgarantie dem Verkäufer nachzuweisen.

4. *Prodávající je oprávněn nezačít či pozastavit dodávky dříví, a to až do okamžiku řádného předložení či obnovení bankovní záruky do její plné výše.*

Der Verkäufer ist berechtigt mit den Holzlieferungen nicht beginnen oder diese einzustellen bis zur ordentlichen Vorlage oder Erneuerung der Bankgarantie in der vollen Höhe.

5. *Prodávající a kupující ujednali, že prodávající je oprávněn pozastavit dodávky dříví dle této smlouvy, jestliže vzniklé (splatné i nesplatné) závazky kupujícího vůči prodávajícímu dosáhly výše bankovní záruky.*

Der Verkäufer und Käufer haben vereinbart, dass der Verkäufer berechtigt ist, die Holzlieferungen nach diesem Vertrag einzustellen, sollten die entstandenen (fälligen sowie noch nicht fälligen) Verbindlichkeiten des Käufers die Höhe der Bankgarantie erreichen.

6. *Realizace každé dílčí dodávky dříví je limitována nepřekročením celkové částky uvedené v záruční listině.*

Jede individuelle Holzlieferung ist durch das Nichtüberschreiten der Gesamtsumme der Bankgarantie bedingt.

7. *Prodávající a kupující ujednali, že prodávající není v prodlení s plněním dle této smlouvy v případě, že by takové plnění překročilo částku uvedenou v záruční listině.*

Die Vertragsparteien haben vereinbart, dass der Verkäufer nicht in Verzögerung mit der Leistung nach diesem Vertrag ist, sollte diese Leistung die Gesamtsumme der Bankgarantie überschreiten

8. *O nerealizovaný objem dodávek, k němuž dojde z důvodu pozastavení či nerealizování dodávek dříví prodávajícím dle odst. 3 nebo odst. 4 tohoto článku smlouvy, bude poníženo i celkové množství dříví ujednané pro dobu účinnosti smlouvy v čl. I. odst. 5 smlouvy, resp. prodávající není povinen v tomto rozsahu dříví kupujícímu dodat.*

Die für die Vertragslaufzeit in Artikel I Absatz 5 des Vertrags vereinbarte Gesamtholzmenge wird um die nicht realisierte Liefermenge verringert, die auf die Aussetzung oder Nichtlieferung von Holz durch den Verkäufer gemäß diesem Artikel des Vertrags zurückzuführen ist; der Verkäufer ist nicht verpflichtet, dem Käufer in diesem Umfang Holz zu liefern.

IV.

1. Tento dodatek se uzavírá na dobu určitou, a to **od 1. 4. 2024 do 30. 6. 2024.**

Dieser Vertragsnachtrag wird für einen begrenzten Zeitraum **vom 1. 4. 2024 bis zum 30. 6. 2024** geschlossen.

2. Tento dodatek je vyhotoven v počtu dvou stejnopisů, z nichž po jednom obdrží každá ze smluvních stran.

Dieser Vertragsnachtrag besteht aus zwei Ausfertigungen, von denen jede Vertragspartei erhält eine Ausfertigung.

V Hradci Králové, dne 28. 3. 2024.

In Lenzing den 28. 3. 2024

Za prodávajícího:

Za kupujícího:

Für den Verkäufer:

Für den Käufer:

.....
Ing. Radovan Srba/
obchodní ředitel/Geschäftsdirektor

.....
Anton Putz
Prokurista, ředitel nákupu dřeva/
Prokurist, Leiter Holzeinkauf

Lesy České republiky, s.p.

Lenzing Aktiengesellschaft